



פרשת ויקרא

PARASHAT VAYIKRA
Vayikra (Leviticus/Levítico) 1:1-5:26

ראשון – אברהם (זסד)

RISHON - AVRAHAM (CHESD)

[א] * וַיִּקְרָא אֶל־מֹשֶׁה וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלָיו מֵאֵהָל מוֹעֵד
 לֵאמֹר: בַּדְבָר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אָדָם
 כִּי־יִקְרִיב מִכֶּם קָרְבָן לַיהוָה מִן־הַבְּהֵמָה מִן־הַבֶּקָר
 וּמִן־הַצֹּאן תִּקְרִיבוּ אֶת־קָרְבַּנְכֶם: ג אִם־עֲלֶה קָרְבָנוֹ
 מִן־הַבֶּקָר זָכָר תָּמִים יִקְרִיבוּ אֶל־פֶּתַח אֵהָל מוֹעֵד
 יִקְרִיב אֹתוֹ לְרֹצְנוֹ לְפָנַי יְהוָה: ד וְסַמָּךְ יָדוֹ עַל רֹאשׁ
 הָעֹלָה וְנִרְצָה לוֹ לְכַפֵּר עָלָיו: ה וְשַׁחַט אֶת־בֶּן הַבֶּקָר
 לְפָנַי יְהוָה וְהִקְרִיבוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת־הַדָּם וְזָרְקוּ
 אֶת־הַדָּם עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב אֲשֶׁר־פֶּתַח אֵהָל מוֹעֵד:
 ו וְהִפְשִׁיט אֶת־הָעֹלָה וְנָתַח אֹתָהּ לְנִתְחֶיהָ: ז וְנָתְנוּ בְנֵי
 אֶהֱרֹן הַכֹּהֵן אֵשׁ עַל־הַמִּזְבֵּחַ וְעָרְכוּ עֵצִים עַל־הָאֵשׁ:
 ח וְעָרְכוּ בְנֵי אֶהֱרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת הַנִּתְחִים אֶת־הָרֹאשׁ
 וְאֶת־הַפְּדֹר עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁר

עַל־הַמִּזְבֵּחַ: ט וְקָרְבוֹ וְכָרְעוּ יָרַחַץ בַּמַּיִם וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן
 אֶת־הַכֹּל הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ אִשָּׁה רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: ס
 וְאִם־מִן־הַצֹּאן קָרְבָנוֹ מִן־הַכְּשָׂבִים אוֹ מִן־הָעִזִּים
 לְעֹלָה זָכָר תָּמִים יִקְרִיבוּ: יא וְשַׁחַט אֹתוֹ עַל יַד הַמִּזְבֵּחַ
 צִפְנָה לְפָנָי יְהוָה וְזָרְקוּ בְנֵי אֹהֶל־הַכֹּהֲנִים אֶת־דָּמוֹ
 עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: יב וְנָתַח אֹתוֹ לְנִתְחָיו וְאֶת־רֵאשׁוֹ
 וְאֶת־פְּדָרוֹ וְעַרְךָ הַכֹּהֵן אֲתָם עַל־הַעֲצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ
 אֲשֶׁר עַל־הַמִּזְבֵּחַ: יג וְהִקְרַב וְהִכְרַעַם יָרַחַץ בַּמַּיִם
 וְהִקְרִיב הַכֹּהֵן אֶת־הַכֹּל וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ עֲלֶיהָ הוּא
 אִשָּׁה רִיחַ־נִיחֹחַ לַיהוָה: פ

[1] 1. And Hashem called to Moses, and spoke to him out of the Tent of Meeting, saying: 2. Speak to the people of Israel, and say to them, If any man of you brings an offering to Hashem, you shall bring your offering of the cattle, of the herd, and of the flock. 3. If his offering is a burnt sacrifice of the herd, let him offer a male without blemish; he shall offer it of his own voluntary will at the door of the Tent of Meeting before Hashem. 4. And he shall put his hand upon the head of the burnt offering; and it shall be accepted for him to make atonement for him. 5. And he shall kill the bull before Hashem; and the priests, the sons of Aaron, shall bring the blood, and sprinkle the blood around upon the altar that is by the door of the Tent of Meeting. 6. And he shall flay the burnt offering, and cut it into his pieces. 7. And the sons of Aaron the priest shall put fire upon the altar, and lay the wood in order upon the fire; 8. And the priests, the sons of Aaron, shall lay the parts, the head, and the fat, in order upon the wood that is on the fire which is upon the altar; 9. But its entrails and its legs shall he wash in water; and the priest shall burn all on the altar, to be a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor to Hashem. 10. And if his offering is of the flocks, namely, of the sheep, or of the goats, for a burnt sacrifice; he shall bring a male without blemish. 11. And he shall kill it on the northern side of the altar before Hashem; and the priests, the sons of Aaron, shall sprinkle his blood around upon the altar. 12. And he shall cut it in pieces, with its head and its fat; and the priest shall lay them in order on the wood that is on the fire which is upon the altar; 13. But he shall wash the entrails and the legs with water; and the priest shall bring it all, and burn it upon the altar; it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor to Hashem.

[1] 1. Y Hashem llamó a Moisés, y le habló desde la Tienda de Reunión, diciendo: 2. Habla a los hijos de Israel y diles: Si alguno de vosotros trae una ofrenda a Hashem, traerás tu ofrenda de las bestias, de las vacas y de las ovejas. 3. Si su ofrenda fuere holocausto

vacuno, macho sin defecto lo ofrecerá; él lo ofrecerá por su propia voluntad a la puerta de la Tienda de Reunión delante de Hashem. 4. Y pondrá su mano sobre la cabeza del holocausto; y le será acepto para hacer expiación por él. 5. Y matará el toro delante de Hashem; y los sacerdotes, los hijos de Aarón, traerán la sangre, y esparcirán la sangre alrededor sobre el altar que está a la puerta de la Tienda de Reunión. 6. Y desollará el holocausto, y lo partirá en sus pedazos. 7. Y los hijos de Aarón el sacerdote pondrán fuego sobre el altar, y pondrán la leña sobre el fuego en orden; 8. Y los sacerdotes, los hijos de Aarón, pondrán las partes, la cabeza y la grasa, en orden sobre la leña que está sobre el fuego que está sobre el altar; 9. Pero sus entrañas y sus piernas las lavará con agua; y el sacerdote lo quemará todo sobre el altar, como holocausto, ofrenda encendida de olor grato a Hashem. 10. Y si su ofrenda fuere de ovejas, sea de ovejas, sea de cabras, para holocausto; traerá un varón sin defecto. 11. Y lo matará en el lado norte del altar delante de Hashem; y los sacerdotes hijos de Aarón rociarán su sangre alrededor sobre el altar. 12 Y la cortará en pedazos, con su cabeza y su sebo; y el sacerdote las pondrá en orden sobre la leña que está sobre el fuego que está sobre el altar; 13. Pero lavará las entrañas y las piernas con agua; y el sacerdote lo traerá todo, y lo quemará sobre el altar; es holocausto, ofrenda encendida, de olor grato a Hashem.

שְׁנִי – יִצְחָק (גְּבוּרָה)

SHENI - YITZCHAK (GEVURAH)

וְאִם מִן־הָעֹף עֲלֶה קָרְבָּנוֹ לַיהוָה וְהִקְרִיב מִן־הַתּוֹרִים
אוֹ מִן־בְּנֵי הַיּוֹנָה אֶת־קָרְבָּנוֹ: טו וְהִקְרִיבוּ הַכֹּהֲנִים
אֶל־הַמִּזְבֵּחַ וּמִלֵּק אֶת־רֹאשׁוֹ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ וְנִמְצָה
דָּמוֹ עַל קִיר הַמִּזְבֵּחַ: טז וְהִסִּיר אֶת־מְרֹאתוֹ בְּנִצְתָהּ
וְהִשְׁלִיךְ אֹתָהּ אֶצֶל הַמִּזְבֵּחַ קִדְמָה אֶל־מְקוֹם הַדָּשָׁן:
יז וְשִׁסַּע אֹתוֹ בְּכַנְפָיו לֹא יִבְדִּיל וְהִקְטִיר אֹתוֹ הַכֹּהֵן
הַמִּזְבֵּחַ עַל־הָעֵצִים אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ עֲלֶה הוּא אִשֶׁה רִיחַ
נִיחַח לַיהוָה: ס [ב] א וְנָפֵשׁ כִּי־תִקְרִיב קָרְבָּן מִנְחָה
לַיהוָה סֶלֶת יִהְיֶה קָרְבָּנוֹ וְיִצֶק עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְנָתַן עָלֶיהָ
לְבָנָה: ב וְהִבִּיֵּאתָ אֶל־בְּנֵי אֹהֶרֶן הַכֹּהֲנִים וְקִמֵּץ מִשָּׁם

מִלֵּא קִמְצוּ מִסֹּלֶתָהּ וּמִשְׁמֹנֶהָ עַל כָּל־לִבְנֹתֶיהָ וְהִקְטִיר
הַכֹּהֵן אֶת־אֲזִכָּרְתָּהּ הַמִּזְבֵּחַ אִשָּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:
וְהַנּוֹתֵרֶת מִן־הַמִּנְחָה לְאֵהָרֹן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ קֹדָשִׁים
מֵאֲשֵׁי יְהוָה: ס ד וְכִי תִקְרַב קָרְבַּן מִנְחָה מֵאִפֶּה תַנּוּר
סֹלֶת חֲלֹת מִצֵּת בְּלוּלֹת בְּשֶׁמֶן וְרִקִּיקֵי מִצֹּת מְשֻׁחִים
בְּשֶׁמֶן: ס ה וְאִם־מִנְחָה עַל־הַמַּחְבֵּת קָרְבַּן סֹלֶת
בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן מִצָּה תִהְיֶה: ו פָּתוֹת אֹתָהּ פָּתִים וַיִּצְקֵת
עָלֶיהָ שֶׁמֶן מִנְחָה הוּא: ס

14. And if the burnt sacrifice for his offering to Hashem is of birds, then he shall bring his offering of turtledoves, or of young pigeons. 15. And the priest shall bring it to the altar, and wring off its head, and burn it on the altar; and its blood shall be wrung out at the side of the altar; 16. And he shall remove its crop with its feathers, and cast it beside the altar on the east part, by the place of the ashes; 17. And he shall tear it with its wings, but shall not divide it asunder; and the priest shall burn it upon the altar, upon the wood that is upon the fire; it is a burnt sacrifice, an offering made by fire, of a sweet savor to Hashem. [2] 1. And when any will offer a meal offering to Hashem, his offering shall be of fine flour; and he shall pour oil upon it, and put frankincense on it; 2. And he shall bring it to the sons of Aaron the priests; and he shall take from it his handful of its flour, and of its oil, with all its frankincense; and the priest shall burn the memorial part of it upon the altar, to be an offering made by fire, of a sweet savor to Hashem; 3. And the remnant of the meal offering shall be Aaron's and his sons'; it is a thing most holy of the offerings of Hashem made by fire. 4. And if you bring a sacrifice of a meal offering baked in the oven, it shall be unleavened cakes of fine flour mixed with oil, or unleavened wafers anointed with oil. 5. And if your sacrifice is a meal offering baked in a pan, it shall be of fine flour unleavened, mixed with oil. 6. You shall part it in pieces, and pour oil on it; it is a meal offering.

14. Y si el holocausto de su ofrenda a Hashem es de aves, entonces traerá su ofrenda de tórtolas o pichones de paloma. 15. Y el sacerdote la traerá al altar, y le quitará la cabeza, y la quemará sobre el altar; y su sangre será exprimida a un lado del altar; 16. Y quitará su buche con sus plumas, y lo echará junto al altar, al oriente, junto al lugar de las cenizas; 17. Y lo desgarrará con sus alas, pero no lo partirá en dos; y el sacerdote lo quemará sobre el altar, sobre la leña que está sobre el fuego; es holocausto, ofrenda encendida, de olor grato a Hashem. [2] 1. Y cuando alguno ofrezca una ofrenda de comida a Hashem, su ofrenda será de flor de harina; y derramará sobre ella aceite, y pondrá sobre ella incienso; 2. Y lo traerá a los hijos de Aarón los sacerdotes; y tomará de ella un puñado de su harina y de su aceite, con todo su incienso; y el sacerdote quemará su memorial sobre el altar, como ofrenda encendida de olor grato a Hashem; 3. Y el remanente de la ofrenda de cereal será de Aarón y de sus hijos; es una cosa santísima de

las ofrendas de Hashem hechas por fuego. 4. Y si ofrecieres ofrenda de cereal cocida en horno, será de tortas de flor de harina sin levadura amasadas con aceite, y hojaldres sin levadura untadas con aceite. 5. Y si vuestro sacrificio fuere ofrenda cocida en cazuela, será de flor de harina sin levadura, amasada con aceite. 6. La partirás en pedazos y derramarás aceite sobre ella; es una ofrenda de comida.

שְׁלִישִׁי – יַעֲקֹב (תִּפְרֵת)

SHELISHI - YA-AKOV (TIFERET)

וְאִם־מִנְחַת מִרְחֶשֶׁת קֶרֶבֶן סֹלֶת בַּשֶּׁמֶן תַּעֲשֶׂה:
וְהִבֵּאת אֶת־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה מֵאֲלֵה לִיהוָה
וְהִקְרִיבָהּ אֶל־הַכֹּהֵן וְהִגִּישָׁה אֶל־הַמִּזְבֵּחַ: וְהָרִים הַכֹּהֵן
מִן־הַמִּנְחָה אֶת־אֲזֻכְרֹתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁה רִיחַ
נִיחֹחַ לִיהוָה: וְהִנּוֹתָרְתָּ מִן־הַמִּנְחָה לְאֹהֲרָן וּלְבָנָיו קֹדֶשׁ
קֹדְשִׁים מֵאֲשֵׁי יְהוָה: כָּל־הַמִּנְחָה אֲשֶׁר תִּקְרִיבוּ לִיהוָה
לֹא תַעֲשֶׂה חֻמֶּץ כִּי כָל־שֶׂאֵר וְכָל־דָּבָשׁ לֹא־תִקְטְרוּ
מִמֶּנּוּ אֲשֶׁה לִיהוָה: קֶרֶבֶן רֵאשִׁית תִּקְרִיבוּ אֹתָם לִיהוָה
וְאֶל־הַמִּזְבֵּחַ לֹא־יַעֲלוּ לְרִיחַ נִיחֹחַ: וְכָל־קֶרֶבֶן מִנְחֹתֶיךָ
בַּמֶּלֶח תִּמְלֹחַ וְלֹא תִשְׁבִּית מֶלֶח בְּרִית אֶלֶּהֶיךָ מֵעַל
מִנְחֹתֶיךָ עַל כָּל־קֶרֶבֶן תִּקְרִיב מֶלֶח: וְאִם־תִּקְרִיב
מִנְחַת בַּכּוּרִים לִיהוָה אָבִיב קִלּוֹי בָּאֵשׁ גֵּרֶשׁ כֶּרֶמֶל
תִּקְרִיב אֶת מִנְחַת בַּכּוּרִיךָ: וְנָתַתְּ עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְשִׁמְתָּ
עָלֶיהָ לְבִנָּה מִנְחָה הוּא: וְהִקְטִיר הַכֹּהֵן אֶת־אֲזֻכְרֹתָהּ
מִגֵּרֶשׁהּ וּמִשִּׁמְנָהּ עַל כָּל־לְבִנָּתָהּ אֲשֶׁה לִיהוָה: פ

7. And if your sacrifice is a meal offering baked in the frying pan, it shall be made of fine

flour with oil. 8. And you shall bring the meal offering that is made of these things to Hashem; and when it is presented to the priest, he shall bring it to the altar. 9. And the priest shall take from the meal offering its memorial part, and shall burn it upon the altar; it is an offering made by fire, of a sweet savor to Hashem. 10. And that which is left of the meal offering shall be Aaron's and his sons'; it is a thing most holy of the offerings of Hashem made by fire. 11. No meal offering, which you shall bring to Hashem, shall be made with leaven; for you shall burn no leaven, nor any honey, in any offering of Hashem made by fire. 12. As for the sacrifice of the first fruits, you shall offer them to Hashem; but they shall not be burned on the altar for a sweet savor. 13. And every sacrifice of your meal offering shall you season with salt; nor shall you allow the salt of the covenant of your Elokim to be lacking from your meal offering; with all your offerings you shall offer salt. 14. And if you offer a meal offering of your first fruits to Hashem, you shall offer for the meal offering of your first fruits green ears of grain dried by the fire, grain beaten out of fresh ears. 15. And you shall put oil upon it, and lay frankincense on it; it is a meal offering. 16. And the priest shall burn the memorial part of it, of its beaten grain, and of its oil, with all the frankincense; it is an offering made by fire to Hashem.

7. Y si vuestro sacrificio fuere ofrenda cocida en sartén, será de flor de harina con aceite. 8. Y traerás la ofrenda de comida que se hace de estas cosas a Hashem; y cuando se presente al sacerdote, él lo traerá al altar. 9. Y el sacerdote tomará de la ofrenda de comida su parte memorial, y la quemará sobre el altar; es ofrenda hecha por fuego, de olor grato a Hashem. 10. Y lo que quede de la ofrenda de cereal será de Aarón y de sus hijos; es una cosa santísima de las ofrendas de Hashem hechas por fuego. 11. Ninguna ofrenda de comida que traeréis a Hashem se hará con levadura; porque no quemarás levadura ni miel en ninguna ofrenda encendida a Hashem. 12. En cuanto al sacrificio de las primicias, las ofreceréis a Hashem; mas no serán quemados en el altar por olor grato. 13 Y todo sacrificio de vuestra ofrenda de harina lo sazonaréis con sal; ni permitirás que falte en tu ofrenda la sal del pacto de tu Elokim; Con todas tus ofrendas ofrecerás sal. 14. Y si ofreces una ofrenda de cereal de tus primicias a Hashem, ofrecerás como ofrenda de cereal de tus primicias espigas verdes secadas al fuego, espigas machacadas de espigas frescas. 15 Y pondrás sobre ella aceite, y pondrás sobre ella incienso; es una ofrenda de comida. 16. Y el sacerdote quemará la parte memorial de él, de su grano molido y de su aceite, con todo el incienso; es una ofrenda hecha por fuego a Hashem.

רביעי - משה (נצח)

REVII - MOSHEH (NETZACH)

[ג] * וְאִם-זֶבַח שְׁלָמִים קָרְבָּנוֹ אִם מִן-הַבֶּקָר הוּא מִקְרִיב
 אִם-זָכָר אִם-נִקְבָּה תָּמִים יִקְרִיבוּ לְפָנַי יְהוָה: ב וְסִמֶּךְ
 יָדוֹ עַל-רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וּשְׁחָטוּ פֶתַח אֵהָל מוֹעֵד וּזְרָקוּ בְּנֵי
 אֱהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת-הַדָּם עַל-הַמִּזְבֵּחַ סְבִיב: ג וְהִקְרִיב

מִזְבַּח הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה אֶת־הַחֶלֶב הַמִּכֶּסֶה
אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֵב: ד וְאֶת שְׁתֵּי
הַכֹּלִיֹּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכֹּסְלִים
וְאֶת־הִיתָרֵת עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכֹּלִיֹּת יִסִּירָנָה: ה וְהַקְטִירוּ
אֹתוֹ בְּנֵי־אֹהֶרֶן הַמִּזְבֵּחַה עַל־הָעֹלָה אֲשֶׁר עַל־הַעֲצִים
אֲשֶׁר עַל־הָאֵשׁ אֲשֶׁה רִיחַ נִיחַח לַיהוָה: פ
וְאִם־מִן־הַצֹּאֵן קָרְבָּנוֹ לְזִבְחַ שְׁלָמִים לַיהוָה זָכָר אֹו
נְקֵבָה תָּמִים יִקְרִיבֵנוּ: ז אִם־כֶּשֶׁב הוּא־מִקְרִיב
אֶת־קָרְבָּנוֹ וְהַקְרִיב אֹתוֹ לְפָנַי יְהוָה: ח וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ
עַל־רֹאשׁ קָרְבָּנוֹ וְשַׁחַט אֹתוֹ לְפָנַי אֶהְלֵ מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי
אֹהֶרֶן אֶת־דָּמוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: ט וְהַקְרִיב מִזְבַּח
הַשְּׁלָמִים אֲשֶׁה לַיהוָה חֶלְבוֹ הָאֵלִיָּה תְּמִימָה לְעַמַּת
הָעֵצָה יִסִּירָנָה וְאֶת־הַחֶלֶב הַמִּכֶּסֶה אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת
כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֵב: י וְאֶת שְׁתֵּי הַכֹּלִיֹּת
וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עֲלֵהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכֹּסְלִים וְאֶת־הִיתָרֵת
עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכֹּלִיֹּת יִסִּירָנָה: יא וְהַקְטִירוּ הַכֹּהֵן
הַמִּזְבֵּחַה לָּחֵם אֲשֶׁה לַיהוָה: פ יב וְאִם־עִז קָרְבָּנוֹ
וְהַקְרִיבוֹ לְפָנַי יְהוָה: יג וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְשַׁחַט
אֹתוֹ לְפָנַי אֶהְלֵ מוֹעֵד וְזָרְקוּ בְּנֵי אֹהֶרֶן אֶת־דָּמוֹ
עַל־הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: יד וְהַקְרִיב מִמֶּנּוּ קָרְבָּנוֹ אֲשֶׁה לַיהוָה
אֶת־הַחֶלֶב הַמִּכֶּסֶה אֶת־הַקָּרֵב וְאֶת כָּל־הַחֶלֶב אֲשֶׁר

עַל־הַקָּרָב׃ טו וְאֵת שְׁתֵּי הַכְּלָיִת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר עָלָהּ
אֲשֶׁר עַל־הַכֶּסֶּלִים וְאֶת־הֵיתָרָתָּ עַל־הַכֶּבֶד עַל־הַכְּלָיִת
יִסְרְנָה׃ טז וְהַקְטִירָם הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַ לַחֵם אִשָּׁה לְרִיחַ
נִיחֹחַ כָּל־חֶלֶב לַיהוָה׃ יז חֲקַת עוֹלָם לְדֹרֹתֵיכֶם בְּכֹל
מוֹשְׁבֵי־יִשְׂרָאֵל כָּל־חֶלֶב וְכֹל־דָּם לֹא תֹאכְלוּ׃ פ

[3] 1. And if his offering is a sacrifice of peace offering, if he offers it of the herd; whether it is a male or female, he shall offer it without blemish before Hashem. 2. And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it at the door of the Tent of Meeting; and the sons of Aaron, the priests, shall sprinkle the blood upon the altar around. 3. And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire to Hashem; the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails. 4. And the two kidneys, and the fat that is on them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, it shall he taken away. 5. And the sons of Aaron shall burn it on the altar upon the burnt sacrifice, which is upon the wood that is on the fire; it is an offering made by fire, of a sweet savor to Hashem. 6. And if his offering for a sacrifice of peace offering to Hashem is of the flock; male or female, he shall offer it without blemish. 7. If he offers a lamb for his offering, then shall he offer it before Hashem. 8. And he shall lay his hand upon the head of his offering, and kill it before the Tent of Meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle its blood around upon the altar. 9. And he shall offer of the sacrifice of the peace offering an offering made by fire to Hashem; its fat, and the whole rump, he shall take it off hard by the backbone; and the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails. 10. And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, which he shall take away. 11. And the priest shall burn it upon the altar; it is the food of the offering made by fire to Hashem. 12. And if his offering is a goat, then he shall offer it before Hashem. 13. And he shall lay his hand upon the head of it, and kill it before the Tent of Meeting; and the sons of Aaron shall sprinkle its blood upon the altar around. 14. And he shall offer there his offering, an offering made by fire to Hashem; the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails. 15. And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, which he shall take away. 16. And the priest shall burn them upon the altar; it is the food of the offering made by fire for a sweet savor; all the fat is Hashem's. 17. It shall be an everlasting statute for your generations throughout all your dwellings, that you eat neither fat nor blood.

[3] 1. Y si su ofrenda es un sacrificio de ofrenda de paz, si lo ofrece de la manada; sea varón o hembra, sin defecto lo ofrecerá delante de Hashem. 2. Y pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda, y la degollará a la puerta de la Tienda de Reunión; y los hijos de Aarón, los sacerdotes, esparcirán la sangre sobre el altar alrededor. 3. Y ofrecerá del sacrificio de la ofrenda de paz una ofrenda encendida a Hashem; el sebo que cubre las entrañas, y todo el sebo que está sobre las entrañas. 4. Y los dos riñones, y la grasa que está sobre ellos, que está sobre los flancos, y el apéndice del hígado, con los riñones, será quitado. 5. Y los hijos de Aarón lo quemarán en el altar sobre el holocausto, que está

sobre la leña que está sobre el fuego; es ofrenda hecha por fuego, de olor grato a Hashem. 6. Y si su ofrenda como sacrificio de ofrenda de paz a Hashem es del rebaño; varón o hembra, la ofrecerá sin defecto. 7. Si ofrece un cordero como su ofrenda, entonces lo ofrecerá delante de Hashem. 8. Y pondrá su mano sobre la cabeza de su ofrenda, y la degollará delante de la Tienda de Reunión; y los hijos de Aarón rociarán su sangre alrededor sobre el altar. 9. Y ofrecerá del sacrificio de la ofrenda de paz una ofrenda encendida a Hashem; su sebo, y toda la rabadilla, la cortará fuerte por el espinazo; y el sebo que cubre las entrañas, y todo el sebo que está sobre las entrañas. 10. Y los dos riñones, y la grasa que está sobre ellos, que está sobre los flancos, y el apéndice del hígado, con los riñones, los cuales quitará. 11. Y el sacerdote lo quemará sobre el altar; es el alimento de la ofrenda encendida a Hashem. 12. Y si su ofrenda es una cabra, entonces la ofrecerá delante de Hashem. 13 Y pondrá su mano sobre su cabeza, y lo degollará delante de la Tienda de Reunión; y los hijos de Aarón rociarán su sangre sobre el altar alrededor. 14. Y ofrecerá allí su ofrenda, una ofrenda encendida a Hashem; el sebo que cubre las entrañas, y todo el sebo que está sobre las entrañas. 15. Y los dos riñones, y la grasa que está sobre ellos, que está sobre los flancos, y el apéndice del hígado, con los riñones, los cuales quitará. 16. Y el sacerdote los quemará sobre el altar; es el alimento de la ofrenda encendida en olor grato; toda la grasa es de Hashem. 17. Estatuto perpetuo será por vuestras generaciones en todas vuestras habitaciones, que no comáis grosura ni sangre.

זמישי - אהרן (הוד)

CHAMISHI - AHARON (HOD)

[ד] א וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: ב דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר נֶפֶשׁ כִּי־תִחַטָּא בְשִׁגְגָה מְכֹל מִצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְעָשְׂתָּהּ מֵאַחַת מֵהֵנָּה: ג אִם הִכְהִין הַמִּשְׁיחַ יַחַטָּא לְאַשְׁמַת הָעַם וְהִקְרִיב עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא פֶּר בֶּן־בֶּקָר תָּמִים לַיהוָה לְחַטָּאת: ד וְהֵבִיא אֶת־הַפֶּר אֶל־פֶּתַח אֹהֶל מוֹעֵד לְפָנַי יְהוָה וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַפֶּר וְשַׁחַט אֶת־הַפֶּר לְפָנַי יְהוָה: ה וְלָקַח הַכֹּהֵן הַמִּשְׁיחַ מִדָּם הַפֶּר וְהֵבִיא אֹתוֹ אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד: ו וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶת־אֶצְבָּעוֹ בְּדָם וְהִזָּה מִן־הַדָּם שֶׁבַע פְּעָמִים לְפָנַי

יהוה אֶת־פְּנֵי פָרֹכֶת הַקֹּדֶשׁ: ז וְנָתַן הַכֹּהֵן מִן־הַדָּם
 עַל־קַרְנוֹת מִזְבֵּחַ קְטֹרֶת הַסַּמִּים לְפָנֵי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֹהֶל
 מוֹעֵד וְאֵת | כָּל־דָּם הַפֶּר יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה
 אֲשֶׁר־פָּתַח אֹהֶל מוֹעֵד: ח וְאֶת־כָּל־חֶלֶב פֶּר הַחֲטָאת
 יָרִים מִמֶּנּוּ אֶת־הַחֶלֶב הַמְּכֹסֶה עַל־הַקָּרֵב וְאֵת כָּל־הַחֶלֶב
 אֲשֶׁר עַל־הַקָּרֵב: ט וְאֵת שְׁתֵּי הַכֹּלִיֹּת וְאֶת־הַחֶלֶב אֲשֶׁר
 עָלֵיהֶן אֲשֶׁר עַל־הַכֹּסְלִים וְאֶת־הִיתָרֹת עַל־הַכֶּבֶד
 עַל־הַכֹּלִיֹּת יְסִירָנָה: י כַּאֲשֶׁר יוֹרֵם מִשׁוֹר זֶבַח הַשְּׁלָמִים
 וְהַקְטִירִם הַכֹּהֵן עַל מִזְבֵּחַ הָעֹלָה: יא וְאֶת־עוֹר הַפֶּר
 וְאֶת־כָּל־בָּשָׂרוֹ עַל־רֹאשׁוֹ וְעַל־כַּרְעָיו וְקַרְבּוֹ וּפְרָשׁוֹ:
 יב וְהוֹצִיא אֶת־כָּל־הַפֶּר אֶל־מַחוּץ לַמַּחֲנֶה אֶל־מָקוֹם
 טָהוֹר אֶל־שֵׁפֶךְ הַדָּשָׁן וְשָׂרַף אֹתוֹ עַל־עֵצִים בָּאֵשׁ
 עַל־שֵׁפֶךְ הַדָּשָׁן יִשָּׂרַף: פ יג וְאִם כָּל־עֵדֶת יִשְׂרָאֵל
 יִשְׁגּוּ וְנִעְלַם דָּבָר מֵעֵינֵי הַקָּהֵל וְעָשׂוּ אַחַת מִכָּל־מִצְוֹת
 יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ וְאָשָׁמוּ: יד וְנִוְדַעַה הַחֲטָאת
 אֲשֶׁר חָטְאוּ עָלֶיהָ וְהִקְרִיבוּ הַקָּהֵל פֶּר בֶּן־בֶּקָר לְחֲטָאת
 וְהִבְיָאוּ אֹתוֹ לְפָנֵי אֹהֶל מוֹעֵד: טו וְסָמְכוּ זִקְנֵי הָעֵדָה
 אֶת־יְדֵיהֶם עַל־רֹאשׁ הַפֶּר לְפָנֵי יְהוָה וְשָׁחַט אֶת־הַפֶּר
 לְפָנֵי יְהוָה: טז וְהִבְיָא הַכֹּהֵן הַמָּשִׁיחַ מִדָּם הַפֶּר אֶל־אֹהֶל
 מוֹעֵד: יז וְטָבַל הַכֹּהֵן אֶצְבָּעוֹ מִן־הַדָּם וְהִזָּה שֶׁבַע פְּעָמִים
 לְפָנֵי יְהוָה אֶת־פְּנֵי הַפָּרֹכֶת: יח וּמִן־הַדָּם יִתֵּן | עַל־קַרְנֹת

הַמִּזְבֵּחַ אֲשֶׁר לְפָנַי יְהוָה אֲשֶׁר בְּאֵהֶל מוֹעֵד וְאֵת כָּל-הַדָּם
יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה אֲשֶׁר-פָּתַח אֵהֶל מוֹעֵד:
וְאֵת כָּל-חֲלָבוֹ יָרִים מִמֶּנּוּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ: כ וְעָשָׂה
לְפָר כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְפָר הַחֲטָאת כֵּן יַעֲשֶׂה-לוֹ וְכִפֹּר
עֲלֵהֶם הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לָהֶם: כא וְהוֹצִיא אֶת-הַפָּר אֶל-מַחוּץ
לְמַחֲנֶה וְשָׂרַף אֹתוֹ כַּאֲשֶׁר שָׂרַף אֵת הַפָּר הָרִאשׁוֹן חֲטָאת
הַקֹּהֵל הוּא: פ כב אֲשֶׁר נָשִׂיא יִחַטֵּא וְעָשָׂה אַחַת
מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה אֱלֹהָיו אֲשֶׁר לֹא-תַעֲשִׂינָהּ בְּשִׁגְגָה
וְאִשָּׁם: כג אוֹ-הוֹדַע אֵלָיו חֲטָאתוֹ אֲשֶׁר חִטָּא בָּהּ וְהֵבִיא
אֶת-קָרְבָּנוֹ שְׁעִיר עֲזִים זָכָר תָּמִים: כד וְסָמַךְ יָדוֹ
עַל-רֹאשׁ הַשְּׁעִיר וְשָׁחַט אֹתוֹ בְּמִקְוֹם אֲשֶׁר-יִשְׁחַט
אֶת-הָעֹלָה לְפָנַי יְהוָה חֲטָאת הוּא: כה וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם
הַחֲטָאת בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל-קַרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת-דָּמוֹ
יִשְׁפֹךְ אֶל-יְסוּד מִזְבֵּחַ הָעֹלָה: כו וְאֵת-כָּל-חֲלָבוֹ יִקְטִיר
הַמִּזְבֵּחַהּ כַּחֲלָב זֶבַח הַשְּׁלָמִים וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן
מִחֲטָאתוֹ וְנִסְלַח לוֹ: פ

[4] 1. And Hashem spoke to Moses, saying: 2. Speak to the people of Israel, saying: If a soul shall sin through ignorance against any of the commandments of Hashem concerning things which ought not to be done, and shall do against any of them; 3. If the priest who is anointed sins according to the sin of the people; then let him bring for his sin, which he has sinned, a young bull without blemish to Hashem for a sin offering. 4. And he shall bring the bull to the door of the Tent of Meeting before Hashem; and shall lay his hand upon the bull's head, and kill the bull before Hashem. 5. And the priest who is anointed shall take of the bull's blood, and bring it to the Tent of Meeting; 6. And the priest shall dip his finger in the blood, and sprinkle of the blood seven times before Hashem, before the veil of the sanctuary. 7. And the priest shall put some of the blood upon the horns of the altar of sweet incense before Hashem, which is in the Tent of Meeting; and shall pour

all the blood of the bull at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the Tent of Meeting. 8. And he shall take off from it all the fat of the bull for the sin offering; the fat that covers the entrails, and all the fat that is upon the entrails. 9. And the two kidneys, and the fat that is upon them, which is by the flanks, and the appendage of the liver, with the kidneys, which he shall take away. 10. As it was taken off from the bull of the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar of the burnt offering. 11. And the skin of the bull, and all its flesh, with its head, and with its legs, and its entrails, and its dung. 12. The whole bull shall he carry outside the camp to a clean place, where the ashes are poured out, and burn him on the wood with fire; where the ashes are poured out shall he be burned. 13. And if the whole congregation of Israel sins through ignorance, and the thing is hidden from the eyes of the assembly, and they have done something against any of the commandments of Hashem concerning things which should not be done, and are guilty; 14. When the sin, which they have sinned against it, is known, then the congregation shall offer a young bull for the sin, and bring him before the Tent of Meeting. 15. And the elders of the congregation shall lay their hands upon the head of the bull before Hashem; and the bull shall be killed before Hashem. 16. And the priest who is anointed shall bring of the bull's blood to the Tent of Meeting; 17. And the priest shall dip his finger in some of the blood, and sprinkle it seven times before Hashem, before the veil. 18. And he shall put some of the blood upon the horns of the altar which is before Hashem, that is in the Tent of Meeting, and shall pour out all the blood at the bottom of the altar of the burnt offering, which is at the door of the Tent of Meeting. 19. And he shall take all its fat from him, and burn it upon the altar. 20. And he shall do with the bull as he did with the bull for a sin offering, so shall he do with this; and the priest shall make an atonement for them, and it shall be forgiven them. 21. And he shall carry the bull outside the camp, and burn him as he burned the first bull; it is a sin offering for the congregation. 22. When a ruler has sinned, and done something through ignorance against any of the commandments of Hashem his Elokim concerning things which should not be done, and is guilty; 23. Or if his sin, where he has sinned, come to his knowledge; he shall bring his offering, a kid of the goats, a male without blemish; 24. And he shall lay his hand upon the head of the goat, and kill it in the place where they kill the burnt offering before Hashem; it is a sin offering. 25. And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out his blood at the bottom of the altar of burnt offering. 26. And he shall burn all its fat upon the altar, as the fat of the sacrifice of peace offerings; and the priest shall make an atonement for him as concerning his sin, and it shall be forgiven him.

[4] 1. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 2. Habla al pueblo de Israel, diciendo: Si un alma pecare por yerro contra alguno de los mandamientos de Hashem acerca de cosas que no se deben hacer, y lo hiciere contra cualquiera de ellos; 3. Si el sacerdote que es ungido peca según el pecado del pueblo; entonces que traiga por su pecado, que ha cometido, un toro joven sin defecto a Hashem como ofrenda por el pecado. 4. Y traerá el toro a la puerta de la Tienda de Reunión delante de Hashem; y pondrá su mano sobre la cabeza del toro, y matará el toro delante de Hashem. 5. Y el sacerdote ungido tomará de la sangre del becerro, y la llevará a la Tienda de Reunión; 6. Y el sacerdote mojará su dedo en la sangre, y rociará de la sangre siete veces delante de Hashem, delante del velo del santuario. 7. Y el sacerdote pondrá un poco de la sangre sobre los cuernos del altar del incienso aromático delante de Hashem, que está en la Tienda de Reunión; y derramará toda la sangre del becerro al pie del altar del holocausto, que está a la puerta de la Tienda de Reunión. 8. Y quitará de él toda la grasa del toro para la ofrenda por el pecado; el sebo que cubre las entrañas, y todo el sebo que está sobre las entrañas. 9. Y

los dos riñones, y el sebo que está sobre ellos, que está junto a los flancos, y el apéndice del hígado, con los riñones, los cuales quitará. 10. Como fue quitado del toro del sacrificio de las ofrendas de paz; y el sacerdote los quemará sobre el altar del holocausto. 11. Y la piel del toro, y toda su carne, con su cabeza, y con sus patas, y sus entrañas, y su estiércol. 12. Sacará todo el toro fuera del campamento a un lugar limpio, donde se echarán las cenizas, y lo quemará sobre la leña con fuego; donde se vierten las cenizas será quemado. 13. Y si toda la congregación de Israel peca por ignorancia, y la cosa está oculta a los ojos de la asamblea, y han hecho algo en contra de cualquiera de los mandamientos de Hashem con respecto a cosas que no se deben hacer, y son culpables; 14. Cuando se conozca el pecado que han cometido contra él, entonces la congregación ofrecerá un toro joven por el pecado, y lo llevarán ante la Tienda de Reunión. 15. Y los ancianos de la congregación pondrán sus manos sobre la cabeza del toro delante de Hashem; y el toro será sacrificado delante de Hashem. 16. Y el sacerdote ungido traerá de la sangre del toro a la Tienda de Reunión; 17. Y el sacerdote mojará su dedo en un poco de la sangre, y la rociará siete veces delante de Hashem, delante del velo. 18. Y pondrá parte de la sangre sobre los cuernos del altar que está delante de Hashem, que está en la Tienda de Reunión, y derramará toda la sangre al pie del altar de la ofrenda quemada, que está en la puerta de la Tienda de Reunión. 19. Y tomará de sí toda su grosura, y la quemará sobre el altar. 20. Y hará con el toro como hizo con el toro como ofrenda por el pecado, así hará con esto; y el sacerdote hará expiación por ellos, y les será perdonado. 21. Y llevará el toro fuera del campamento, y lo quemará como quemó el primer toro; es una ofrenda por el pecado de la congregación. 22. Cuando un gobernante ha pecado, y ha hecho algo por ignorancia en contra de cualquiera de los mandamientos de Hashem su Elokim acerca de las cosas que no se deben hacer, y es culpable; 23. O si su pecado, donde ha pecado, llega a su conocimiento; traerá su ofrenda, un macho cabrío sin defecto; 24. Y pondrá su mano sobre la cabeza del macho cabrío, y lo degollará en el lugar donde sacrifican el holocausto delante de Hashem; es una ofrenda por el pecado. 25. Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo, y la pondrá sobre los cuernos del altar de la ofrenda quemada, y derramará su sangre al pie del altar de la ofrenda quemada. 26. Y quemará toda su grasa sobre el altar, como la grasa del sacrificio de las ofrendas de paz; y el sacerdote hará expiación por él de su pecado, y le será perdonado.

שִׁשִׁי – יוֹסֵף (יִסּוּד)

SHISHI - YOSEPH (YESOD)

וְאִם־נִפְשׁ אַחַת תִּחַטָּא בְּשִׁגְגָה מֵעַם הָאָרֶץ בְּעִשְׂתָּהּ
 אַחַת מִמִּצְוֹת יְהוָה אֲשֶׁר לֹא־תַעֲשִׂינָהּ וְאָשָׁם: כֹּה אִוֹ
 הוֹדַע אֵלָיו חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חַטָּא וְהֵבִיא קֶרְבָּנוֹ שְׁעִיר־תֵּ
 עִזִּים תְּמִימָה נְקִיָּה עַל־חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חַטָּא: כֹּה וְסִמָּךְ

אֶת־יָדוֹ עַל־רֹאשׁ הַחֲטָאֹת וְשַׁחֲט אֶת־הַחֲטָאֹת בְּמָקוֹם
 הָעֹלָה: ל וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּמָהּ בְּאֶצְבָּעוֹ וְנָתַן עַל־קֶרְנֹת
 מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ:
 לא וְאֶת־כָּל־חֶלְבֵהּ יִסִּיר כַּאֲשֶׁר הוֹסֵר הַחֵלֶב מֵעַל־זֶבַח
 הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן הַמִּזְבֵּחַה לְרִיחַ נִיחַח לַיהוָה
 וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן וְנִסְלַח לוֹ: פ לב וְאִם־כֶּבֶשׂ יָבִיא
 קָרְבָנוֹ לְחֲטָאֹת נִקְבָה תְּמִימָה יְבִיאָנָה: לג וְסָמַךְ אֶת־יָדוֹ
 עַל־רֹאשׁ הַחֲטָאֹת וְשַׁחֲט אֹתָהּ לְחֲטָאֹת בְּמָקוֹם אֲשֶׁר
 יִשְׁחֹט אֶת־הָעֹלָה: לד וְלָקַח הַכֹּהֵן מִדָּם הַחֲטָאֹת בְּאֶצְבָּעוֹ
 וְנָתַן עַל־קֶרְנֹת מִזְבֵּחַ הָעֹלָה וְאֶת־כָּל־דָּמָהּ יִשְׁפֹךְ
 אֶל־יְסוּד הַמִּזְבֵּחַ: לה וְאֶת־כָּל־חֶלְבֵהּ יִסִּיר כַּאֲשֶׁר יוֹסֵר
 חֶלֶב־הַכֶּשֶׁבׁ מִזְבֵּחַ הַשְּׁלָמִים וְהַקְטִיר הַכֹּהֵן אֹתָם
 הַמִּזְבֵּחַה עַל־אֲשֵׁי יְהוָה וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל־חֲטָאֹתָיו
 אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ: פ [ה] א וְנִפְשׁ כִּי־תִחַטָּא
 וְשָׁמְעָה קוֹל אֱלֹהִים וְהוּא עֵד אֹי רָאָה אֹי יָדַע אִם־לֹא
 יִגִּיד וְנִשְׁאָ עוֹנוֹ: ב אֹי נֶפֶשׁ אֲשֶׁר תִּגַּע בְּכָל־דָּבָר טְמֵאָ
 אֹי בְּנִבְלַת חַיָּה טְמֵאָה אֹי בְּנִבְלַת בְּהֵמָה טְמֵאָה אֹי
 בְּנִבְלַת שָׂרֵץ טְמֵאָה וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא טְמֵאָה וְאֲשֵׁם: ג אֹי
 כִּי יִגַּע בְּטְמֵאֹת אָדָם לְכֹל טְמֵאֹתָיו אֲשֶׁר יִטְמָא בָּהֶם וְנִעְלָם
 מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאֲשֵׁם: ד אֹי נֶפֶשׁ כִּי תִשָּׁבַע לְבַטָּא
 בְּשִׁפְתָיִם לְהַרְעֵ | אֹי לְהִיטִיב לְכֹל אֲשֶׁר יִבְטָא הָאָדָם

בְּשִׁבְעָה וְנִעְלָם מִמֶּנּוּ וְהוּא יָדַע וְאִשׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה׃
וְהָיָה כִּי־יֵאֱשָׁם לְאַחַת מֵאֵלֶּה וְהִתְוֹדָה אֲשֶׁר חָטָא
עָלֶיהָ׃ וְהֵבִיא אֶת־אֲשָׁמוֹ לַיהוָה עַל חַטָּאתוֹ אֲשֶׁר חָטָא
נִקְבָּה מִן־הַצֹּאֵן כְּשִׁבָה אוֹ־שְׁעִירַת עֲזִים לְחַטָּאת וְכֹפֶר
עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ׃ וְאִם־לֹא תִגִּיעַ יָדוֹ דֵּי שָׁה וְהֵבִיא
אֶת־אֲשָׁמוֹ אֲשֶׁר חָטָא שְׁתֵּי תָרִים אוֹ־שְׁנַיִ בְּנֵי־יוֹנָה
לַיהוָה אֶחָד לְחַטָּאת וְאֶחָד לְעֹלָה׃ וְהֵבִיא אֹתָם
אֶל־הַכֹּהֵן וְהִקְרִיב אֶת־אֲשֶׁר לְחַטָּאת רִאשׁוֹנָה וּמִלֶּק
אֶת־רִאשׁוֹ מִמּוֹל עֶרְפוֹ וְלֹא יִבְדִּיל׃ וְהִזָּה מִדָּם הַחַטָּאת
עַל־קִיר הַמִּזְבֵּחַ וְהִנְשָׂאָר בְּדָם יִמְצָה אֶל־יְסוֹד הַמִּזְבֵּחַ
חַטָּאת הוּא׃ וְאֶת־הַשְּׁנַיִ יַעֲשֶׂה עֹלָה כַּמִּשְׁפֵּט וְכֹפֶר
עָלָיו הַכֹּהֵן מִחַטָּאתוֹ אֲשֶׁר־חָטָא וְנִסְלַח לוֹ׃ ס

27. And if any one of the common people sins through ignorance, when he does something against any of the commandments of Hashem concerning things which ought not to be done, and is guilty; 28. Or if his sin, which he has sinned, comes to his knowledge; then he shall bring his offering, a kid of the goats, a female without blemish, for his sin which he has sinned. 29. And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay the sin offering in the place of the burnt offering. 30. And the priest shall take of the blood there with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood there at the bottom of the altar. 31. And he shall take away all the fat there, as the fat is taken away from off the sacrifice of peace offerings; and the priest shall burn it upon the altar for a sweet savor to Hashem; and the priest shall make an atonement for him, and it shall be forgiven him. 32. And if he brings a lamb for a sin offering, he shall bring it a female without blemish. 33. And he shall lay his hand upon the head of the sin offering, and slay it for a sin offering in the place where they kill the burnt offering. 34. And the priest shall take of the blood of the sin offering with his finger, and put it upon the horns of the altar of burnt offering, and shall pour out all the blood there at the bottom of the altar; 35. And he shall take away all the fat there, as the fat of the lamb is taken away from the sacrifice of the peace offerings; and the priest shall burn them upon the altar, according to the offerings made by fire to Hashem; and the priest shall make an atonement for his sin that he has committed, and it shall be forgiven him. [5] 1. And if a soul sins, and hears the voice of swearing, and is a witness, whether he has seen or known of it; if he does not utter it, then he shall bear his iniquity.

2. Or if a soul touches any unclean thing, whether it is a carcass of an unclean beast, or a carcass of unclean cattle, or the carcass of unclean creeping things, and if it is hidden from him; he also shall be unclean, and guilty. 3. Or if he touches the uncleanness of man, whatever uncleanness it is that a man is defiled with, and it is hidden from him; when he knows of it, then he shall be guilty. 4. Or if a soul swears, pronouncing with his lips to do evil, or to do good, whatever it is that a man shall pronounce with an oath, and it is hidden from him; when he knows of it, then he shall be guilty in one of these. 5. And it shall be, when he shall be guilty in one of these things, that he shall confess that he has sinned in that thing; 6. And he shall bring his guilt offering to Hashem for his sin which he has sinned, a female from the flock, a lamb or a kid of the goats, for a sin offering; and the priest shall make an atonement for him concerning his sin. 7. And if he is not able to bring a lamb, then he shall bring for his trespass, which he has committed, two turtledoves, or two young pigeons, to Hashem; one for a sin offering, and the other for a burnt offering. 8. And he shall bring them to the priest, who shall offer that which is for the sin offering first, and wring off its head from its neck, but shall not divide it asunder; 9. And he shall sprinkle of the blood of the sin offering upon the side of the altar; and the rest of the blood shall be wrung out at the bottom of the altar; it is a sin offering. 10. And he shall offer the second for a burnt offering, according to the prescribed order; and the priest shall make an atonement for him for his sin which he has sinned, and it shall be forgiven him.

27. Y si alguno de la gente común peca por ignorancia, cuando hace algo en contra de cualquiera de los mandamientos de Hashem acerca de cosas que no se deben hacer, y es culpable; 28. O si su pecado, que ha cometido, llega a su conocimiento; entonces traerá su ofrenda, una cabra de las cabras, una hembra sin defecto, por su pecado que ha cometido. 29. Y pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda por el pecado, y degollará la ofrenda por el pecado en el lugar del holocausto. 30. Y el sacerdote tomará de la sangre allí con su dedo, y la pondrá sobre los cuernos del altar de la ofrenda quemada, y derramará toda la sangre allí al pie del altar. 31. Y quitará allí toda la grasa, como se quita la grasa del sacrificio de las ofrendas de paz; y el sacerdote lo quemará sobre el altar en olor grato a Hashem; y el sacerdote hará expiación por él, y le será perdonado. 32. Y si trae cordero para expiación, lo traerá hembra sin defecto. 33. Y pondrá su mano sobre la cabeza de la ofrenda por el pecado, y la degollará como ofrenda por el pecado en el lugar donde se degolla el holocausto. 34. Y el sacerdote tomará de la sangre de la ofrenda por el pecado con su dedo, y la pondrá sobre los cuernos del altar de la ofrenda quemada, y derramará toda la sangre allí al pie del altar; 35. Y quitará allí toda la grasa, como se quita la grasa del cordero del sacrificio de las ofrendas de paz; y el sacerdote los quemará sobre el altar, conforme a las ofrendas encendidas a Hashem; y el sacerdote hará expiación por su pecado que ha cometido, y le será perdonado. [5] 1. Y si un alma pecare, y oyere la voz del juramento, y fuere testigo, lo haya visto o sabido; si no lo pronunciare, llevará su iniquidad. 2. O si alguna persona toca alguna cosa inmunda, ya sea el cadáver de un animal inmundo, o el cadáver de un animal inmundo, o el cadáver de un reptil inmundo, y si está escondido de él; él también será inmundo y culpable. 3. O si toca la inmundicia del hombre, cualquiera que sea la inmundicia con que se contamina el hombre, y se le oculta; cuando lo sepa, entonces será culpable. 4. O si un alma jura, pronunciándose con sus labios para hacer mal, o para hacer bien, cualquier cosa que el hombre pronuncie con juramento, y le está oculto; cuando él lo sepa, entonces será culpable en uno de estos. 5. Y sucederá, cuando sea culpable de una de estas cosas, que confesará que ha pecado en esa cosa; 6. Y traerá su ofrenda por la culpa a Hashem por su pecado que ha cometido, una hembra del rebaño, un cordero o un cabrito, como ofrenda por el pecado; y el sacerdote hará expiación por él de su pecado. 7. Y si no puede traer un

cordero, entonces traerá por su transgresión que ha cometido, dos tórtolas, o dos pichones de paloma, a Hashem; uno para ofrenda por el pecado, y el otro para holocausto. 8. Y los traerá al sacerdote, el cual ofrecerá primero lo que es para la ofrenda por el pecado, y le arrancará la cabeza del cuello, pero no la partirá en dos; 9. Y esparcirá de la sangre de la ofrenda por el pecado sobre el costado del altar; y el resto de la sangre será exprimida al pie del altar; es una ofrenda por el pecado. 10. Y ofrecerá el segundo en holocausto, según el orden prescrito; y el sacerdote hará expiación por él de su pecado que cometió, y le será perdonado.

שְׁבִיעִי – דוּד (מַלְכוּת)

SHEVII - DAVID (MALCHUT)

יא וְאִם-לֹא תִשָּׂיג יָדוֹ לְשֵׁנַי תְּרִים אוֹ לְשֵׁנַי בְּנֵי-יוֹנֶה
 וְהָבִיא אֶת-קֶרְבָּנוֹ אֲשֶׁר חָטָא עֲשִׂירַת הָאֵפֶה סֹלֶת
 לְחֻטָּאת לֹא-יֵשִׁים עָלֶיהָ שֶׁמֶן וְלֹא-יִתֵּן עָלֶיהָ לְבִנָּה כִּי
 חֻטָּאת הוּא: יב וְהָבִיאהּ אֶל-הַכֹּהֵן וְקָמַץ הַכֹּהֵן | מִמֶּנָּה
 מְלֹא קֶמֶצוֹ אֶת-אֲזָכְרָתָהּ וְהִקְטִיר הַמִּזְבֵּחַהּ עַל אֲשֵׁי
 יְהוָה חֻטָּאת הוּא: יג וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן עַל-חֻטָּאתוֹ
 אֲשֶׁר-חָטָא מֵאֶחָת מֵאֵלֶּה וְנִסְלַח לוֹ וְהִיתָה לְכֹהֵן
 כַּמִּנְחָה: ס יד וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה לֵּאמֹר: טו נֶפֶשׁ
 כִּי-תִמְעַל מֵעַל וְחֻטָּאהּ בְּשִׁגְגָה מִקְדָּשֵׁי יְהוָה וְהָבִיא
 אֶת-אֲשָׁמוֹ לִיהוָה אֵיל תָּמִים מִן-הַצֹּאֵן בְּעֶרְכָּךָ
 כֶּסֶף-שִׁקְלִים בְּשִׁקְלֵי-הַקֹּדֶשׁ לְאֲשָׁם: טז וְאֵת אֲשֶׁר חָטָא
 מִן-הַקֹּדֶשׁ יִשְׁלֵם וְאֶת-חֲמִישְׁתּוֹ יוֹסֵף עָלָיו וְנָתַן אֹתוֹ
 לְכֹהֵן וְהַכֹּהֵן יְכַפֵּר עָלָיו בְּאֵיל הָאֲשָׁם וְנִסְלַח לוֹ: פ
 יז וְאִם-נֶפֶשׁ כִּי תַחְטָא וְעָשְׂתָה אֶחָת מִכָּל-מִצְוֹת יְהוָה

אֲשֶׁר לֹא תַעֲשִׂינָהּ וְלֹא יָדַע וְאִשָּׁם וְנִשְׂא עֲוֹנוֹ: יח וְהָבִיא
אֵיל תְּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ לְאִשָּׁם אֶל־הַכֹּהֵן וְכִפֹּר
עָלָיו הַכֹּהֵן עַל שְׂגִיתוֹ אֲשֶׁר־שָׁגַג וְהוּא לֹא־יָדַע וְנִסְלַח
לוֹ: יט אִשָּׁם הוּא אִשָּׁם לַיהוָה: פ כ וַיִּדְבֹר יְהוָה
אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: כא נֶפֶשׁ כִּי תַחֲטָא וּמַעַלָּה מֵעַל בִּיהוָה
וְכִחַשׁ בְּעַמִּיתוֹ בְּפִקְדוֹן אֹ־בִתְשׁוּמַת יָד אֹ אוּ בַגְזָל אֹ
עֲשָׂק אֶת־עַמִּיתוֹ: כב אֹ־מִצָּא אֲבָדָה וְכִחַשׁ בָּהּ וְנִשְׁבַּע
עַל־שֶׁקֶר עַל־אֲחֵת מְכַל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה הָאָדָם לַחֲטָא
בַּהֲנָה: כג וְהָיָה כִּי־יַחֲטָא וְאִשָּׁם וְהִשִּׁיב אֶת־הַגְּזֹלָה אֲשֶׁר
גָּזַל אֹ אוּ אֶת־הָעֲשָׂק אֲשֶׁר עֲשָׂק אֹ אוּ אֶת־הַפִּקְדוֹן אֲשֶׁר
הִפְקֵד אֹ אוּ אֶת־הָאֲבָדָה אֲשֶׁר מִצָּא: כד אֹ מְכַל
אֲשֶׁר־יִשְׁבַּע עָלָיו לְשֶׁקֶר וְשִׁלְּמָהּ אֹ אוּ בְרֵאשׁוֹ וְחִמְשִׁיתוֹ
יִסַּף עָלָיו לְאִשָּׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְיוֹם אֲשַׁמְתוֹ:
כה וְאֶת־אִשְׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל תְּמִים מִן־הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ
לְאִשָּׁם אֶל־הַכֹּהֵן: כו וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנֵי יְהוָה וְנִסְלַח
לוֹ עַל־אֲחֵת מְכַל אֲשֶׁר־יַעֲשֶׂה לְאִשְׁמָה בָּהּ: פ פ פ

11. But if he is not able to bring two turtledoves, or two young pigeons, then he who sinned shall bring for his offering the tenth part of an ephah of fine flour for a sin offering; he shall put no oil upon it, nor shall he put any frankincense on it; for it is a sin offering. 12. Then shall he bring it to the priest, and the priest shall take his handful of it, a memorial part of it, and burn it on the altar, according to the offerings made by fire to Hashem; it is a sin offering. 13. And the priest shall make an atonement for him in regard to his sin that he has sinned in one of these, and it shall be forgiven him; and the remnant shall be the priest's, as a meal offering. 14. And Hashem spoke to Moses, saying: 15. If a soul commits a trespass, and sins through ignorance, in the holy things of Hashem; then he shall bring for his trespass to Hashem a ram without blemish out of the flocks, valued by you in shekels of silver, according to the shekel of the sanctuary, for a guilt offering.

16. And he shall make amends for the harm that he has done in the holy thing, and shall add a fifth part to it, and give it to the priest; and the priest shall make an atonement for him with the ram of the guilt offering, and it shall be forgiven him. 17. And if a soul sins, and commits any of these things which are forbidden to be done by the commandments of Hashem; though he knew it not, yet he is guilty, and shall bear his iniquity. 18. And he shall bring a ram without blemish from the flock, according to the valuation, for a guilt offering, to the priest; and the priest shall make an atonement for him concerning his ignorance where he erred and knew it not, and it shall be forgiven him. 19. It is a guilt offering; he has certainly trespassed against Hashem. 20. And Hashem spoke to Moses, saying: 21. If a soul sins, and commits a trespass against Hashem, and lies to his neighbor in that which was delivered him to keep, or in fellowship, or in a thing taken away by violence, or has deceived his neighbor; 22. Or have found that which was lost, and lies concerning it, and swears falsely; in any of all these that a man does, sinning in it; 23. Then it shall be, because he has sinned, and is guilty, that he shall restore that which he took violently away, or the thing which he has deceitfully gotten, or that which was delivered him to keep, or the lost thing which he found. 24. Or all that about which he has sworn falsely; he shall restore it in full, and shall add a fifth part more to it, and give it to him to whom it belongs, in the day of his trespass offering. 25. And he shall bring his guilt offering to Hashem, a ram without blemish out of the flock, with your estimation, for a guilt offering, to the priest; 26. And the priest shall make an atonement for him before Hashem; and it shall be forgiven him for any thing of all that he has done in trespassing in it.

11. Pero si no puede traer dos tórtolas, o dos palominos, entonces el que pecó traerá por su ofrenda la décima parte de un efa de flor de harina por expiación; no le pondrá aceite, ni le pondrá incienso; porque es una ofrenda por el pecado. 12. Entonces lo traerá al sacerdote, y el sacerdote tomará su puñado, como parte memorial de él, y lo quemará sobre el altar, conforme a las ofrendas encendidas a Hashem; es una ofrenda por el pecado. 13. Y el sacerdote hará expiación por él en cuanto a su pecado que ha cometido en uno de estos, y le será perdonado; y el sobrante será del sacerdote, como ofrenda de cereal. 14. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 15. Si un alma comete una transgresión, y peca por ignorancia, en las cosas santas de Hashem; entonces traerá a Hashem por su culpa un carnero sin defecto de los rebaños, valorado por ti en siclos de plata, según el ciclo del santuario, como ofrenda por la culpa. 16. Y reparará el mal que ha hecho en las cosas sagradas, y le añadirá la quinta parte, y la dará al sacerdote; y el sacerdote hará expiación por él con el carnero de la ofrenda por la culpa, y le será perdonado. 17. Y si un alma peca, y comete cualquiera de estas cosas que están prohibidas por los mandamientos de Hashem; aunque no lo supo, sin embargo es culpable, y llevará su iniquidad. 18. Y traerá un carnero sin defecto del rebaño, conforme a la valuación, como ofrenda por la culpa, al sacerdote; y el sacerdote hará expiación por él por su ignorancia en la cual se desvió y no supo, y le será perdonado. 19. Es una ofrenda por la culpa; ciertamente ha transgredido a Hashem. 20. Y Hashem habló a Moisés, diciendo: 21. Si un alma peca, y comete una transgresión contra Hashem, y miente a su prójimo en lo que le fue entregado para guardar, o en compañerismo, o en algo quitado por violencia, o ha engañado a su prójimo; 22. O ha encontrado lo que se había perdido, y miente al respecto, y jura en falso; en cualquiera de todas estas que el hombre hiciere, pecando en ella; 23. Entonces será que, por haber pecado y es culpable, devolverá lo que tomó con violencia, o lo que con engaño tomó, o lo que le fue entregado para que lo guardara, o lo perdido que encontró. 24. O todo aquello sobre lo cual ha jurado en falso; lo restituirá por completo, y le añadirá una quinta parte más, y lo dará a quien corresponda, en el día de su expiación por la culpa. 25. Y traerá su ofrenda por la culpa a Hashem, un carnero sin

defecto del rebaño, según tu estimación, como ofrenda por la culpa, al sacerdote; 26. Y el sacerdote hará expiación por él delante de Hashem; y le será perdonado cualquier cosa de todo lo que ha hecho al transgredirla.

מפטיר

MAFTIR

כד אֹם מְכַל אֲשֶׁר-יִשְׁבַּע עָלָיו לְשֹׁקֵר וְשִׁלֵּם אֹתוֹ בְּרֹאשׁוֹ
 וְחִמְשִׁיתוֹ יִסַּף עָלָיו לְאֲשֶׁר הוּא לוֹ יִתְּנֶנּוּ בְיוֹם אֲשַׁמְתּוֹ:
 כה וְאֶת-אֲשָׁמוֹ יָבִיא לַיהוָה אֵיל תְּמִים מִן-הַצֹּאן בְּעֶרְכָּךְ
 לְאִשָּׁם אֶל-הַכֹּהֵן: כו וְכִפֹּר עָלָיו הַכֹּהֵן לְפָנַי יְהוָה וְנִסְלַח
 לוֹ עַל-אֲחַת מְכַל אֲשֶׁר-יַעֲשֶׂה לְאִשְׁמָה בָהּ: פ פ פ

24. Or all that about which he has sworn falsely; he shall restore it in full, and shall add a fifth part more to it, and give it to him to whom it belongs, in the day of his trespass offering. 25. And he shall bring his guilt offering to Hashem, a ram without blemish out of the flock, with your estimation, for a guilt offering, to the priest; 26. And the priest shall make an atonement for him before Hashem; and it shall be forgiven him for any thing of all that he has done in trespassing in it.

24. O todo aquello sobre lo cual ha jurado en falso; lo restituirá por completo, y le añadirá una quinta parte más, y lo dará a quien corresponda, en el día de su expiación por la culpa. 25. Y traerá su ofrenda por la culpa a Hashem, un carnero sin defecto del rebaño, según tu estimación, como ofrenda por la culpa, al sacerdote; 26. Y el sacerdote hará expiación por él delante de Hashem; y le será perdonado cualquier cosa de todo lo que ha hecho al transgredirla.